

Thứ Ba, 31-12-2024. Năm C
Tuesday, December-31-2024. Year C
Tuần Bát Nhật Giáng Sinh

1Ga 2, 18-21

1 John 2:18-21

Hỡi anh em là những người con thơ bé, đây là giờ cuối cùng (1Ga 2,18)

Here we are at the end of another year. It's the "last hour" of 2024, and you might be asking yourself what the new year will hold. As you listen to John's warnings about the appearance of "many antichrists" in today's first reading, you might even find yourself feeling uneasy about the future (1 John 2:18).

But John encourages us not to be afraid. Why? Because we know the truth. Because we have received "the anointing that comes from the Holy One" (1 John 2:20). And that Holy One is "the Father's only-begotten Son, full of grace and truth" (John 1:14). Even though we don't know what the coming year might hold, we can cling to this truth, and that can prepare our hearts for whatever happens.

So on this eve of a new year, let's pray with the truths that John proclaims in his Gospel:

Remember that God is with you. Jesus, the Word of God, is unchanging. He was with the Father in the beginning (John 1:2). He will be there when time draws to a close. And he is with you now. In fact, he who was at the beginning and brought all things to be is still bringing things into being. He is still creating new virtues, new insights, and new strength in you.

Remember, too, that Jesus is the "light of the human race" (John 1:4). That means you can trust him to illuminate your path and lead and guide you along the way. He is your hope in darkness. He is your way through confusion. He is your steady beacon when you are uncertain. His light can never be overcome by

Chúng ta đang ở cuối một năm nữa. Đây là "giờ cuối cùng" của năm 2024, và bạn có thể tự hỏi năm mới sẽ mang lại điều gì. Khi lắng nghe những lời cảnh báo của Gioan về sự xuất hiện của "nhiều kẻ chống Chúa" trong bài đọc một hôm nay, bạn thậm chí có thể thấy mình cảm thấy bất an về tương lai (1Ga 2,18).

Nhưng Gioan khuyến khích chúng ta đừng sợ hãi. Tại sao? Bởi vì chúng ta biết sự thật. Bởi vì chúng ta đã nhận được "sự xức dầu đến từ Đấng Thánh" (1Ga 2,20). Và Đấng Thánh đó là "Con một của Chúa Cha, đầy ân sủng và chân lý" (Ga 1,14). Mặc dù chúng ta không biết năm tới sẽ mang lại điều gì, chúng ta có thể bám chặt vào sự thật này và điều đó có thể chuẩn bị tâm hồn chúng ta cho bất cứ điều gì xảy ra.

Vì vậy, vào đêm giao thừa năm mới này, chúng ta hãy cầu nguyện với những sự thật mà Gioan công bố trong Tin mừng của mình:

Hãy nhớ rằng Chúa ở cùng bạn. Chúa Giêsu, Lời của Chúa, là bất biến. Ngài đã ở cùng Cha lúc ban đầu (Ga 1,2). Ngài sẽ ở đó khi thời gian kết thúc. Và Ngài đang ở cùng bạn ngay bây giờ. Trên thực tế, Đấng đã ở lúc ban đầu và tạo ra mọi vật vẫn đang tạo ra mọi vật. Ngài vẫn đang tạo ra những đức tính mới, những hiểu biết mới và sức mạnh mới trong bạn.

Hãy nhớ rằng, Chúa Giêsu là "ánh sáng của nhân loại" (Ga 1,4). Điều đó có nghĩa là bạn có thể tin tưởng Ngài để soi sáng con đường của bạn và dẫn dắt bạn trên suốt chặng đường. Ngài là hy vọng của bạn trong bóng tối. Ngài là con đường của bạn vượt qua sự bối rối. Ngài là ngọn hải đăng vững chắc của bạn khi bạn

darkness.

Finally—and best of all—remember that Jesus has made you a child of his heavenly Father (John 1:12). This is no small thing! In faith, you can approach God himself as your loving father and receive his protection, his support, and his strength. Even when you feel too weak to come to him, he will incline his heart toward you and take you into his arms.

It's true that we don't know what this new year will hold. But it's equally true that we know the One who holds the new year in his hands. He is in our corner, and we can trust in his love and fidelity.

So lift up your heart and walk boldly into the new year.

“Thank you, Jesus, that I can trust you completely.”

không chắc chắn. Ánh sáng của Ngài không bao giờ có thể bị bóng tối chế ngự.

Cuối cùng - và tuyệt vời nhất - hãy nhớ rằng Chúa Giêsu đã khiến bạn trở thành con của Cha trên trời (Ga 1,12). Đây không phải là điều nhỏ nhặt! Trong đức tin, bạn có thể đến gần chính Chúa như người cha yêu thương của mình và nhận được sự bảo vệ, sự hỗ trợ và sức mạnh của Ngài. Ngay cả khi bạn cảm thấy quá yếu đuối để đến với Ngài, Ngài sẽ hướng lòng về bạn và ôm bạn vào vòng tay của Ngài.

Đúng là chúng ta không biết năm mới này sẽ mang đến điều gì. Nhưng cũng đúng là chúng ta biết Đấng nắm giữ năm mới trong tay Ngài. Ngài ở bên chúng ta, và chúng ta có thể tin cậy vào tình yêu và lòng trung thành của Ngài.

Vậy hãy nâng tâm hồn lên và bước đi mạnh dạn vào năm mới.

Cảm ơn Chúa Giêsu, vì con có thể hoàn toàn tin cậy Ngài.

Ga 1, 1-18

John 1:1-18

Ánh sáng chiếu soi vào bóng tối (Ga 1, 5)

The light shines in the darkness. (John 1:5)

“What are your New Year's resolutions?” This question may make you cringe because, yes, it's that time of year again! At the same time, New Year's resolutions can be exciting because they emphasize how we are standing on the cusp of a new beginning. 2022 is over, and now we can start afresh.

Today's Gospel reading is about new beginnings too. But these new beginnings are not resolutions that we must accomplish. Instead, the focus is on what Jesus wants to accomplish for us. He is ready to shine his light into new areas of darkness in our hearts. As Messiah and Redeemer, he is ready to help

“Giải pháp cho năm mới của bạn là gì?” Câu hỏi này có thể khiến bạn quặn lòng vì, vâng, lại là thời điểm trong năm! Đồng thời, các giải pháp của Năm mới có thể rất thú vị vì chúng nhấn mạnh cách chúng ta đang đứng trên đỉnh của một khởi đầu mới. Năm 2022 đã qua và bây giờ chúng ta có thể bắt đầu lại.

Bài đọc Tin Mừng hôm nay cũng nói về những khởi đầu mới. Nhưng những khởi đầu mới này không phải là quyết tâm mà chúng ta phải hoàn thành. Thay vào đó, trọng tâm là những gì Chúa Giêsu muốn hoàn thành cho chúng ta. Ngài đã sẵn sàng chiếu ánh sáng của mình vào những vùng bóng tối mới trong tâm hồn chúng

us overcome new areas of sin and bring us into a new freedom from oppression.

This is the “power to become children of God” that Jesus gives to everyone who accepts him (John 1:12). It’s heavenly power, the divine grace to help us do what we could never do on human energy alone. It’s the power to obey, the grace to forgive, and the inspiration to serve.

That power is there, waiting for you, simply because God loves you. You don’t have to earn it; you just have to accept it and learn how to cooperate with it. God is on your side! He wants to make you holy!

This New Year’s Eve, take some time to listen for God’s voice. Tell him, “Lord, I dedicate this year to you. Give me a focus for 2023.” He may bring a Scripture verse to mind, or he may impress a specific word on your heart, like “grace,” “boldness,” “patience,” or “peace.” Write that word or that verse someplace where you can find it, and revisit it over the coming months. As you walk through the year, see how this word applies to your life. And when you come to New Year’s Eve next year, look back and see how you have grown and how that one word or verse has opened your heart to the Lord more. Then rejoice because you are taking on Jesus’ image even more—all because of his power at work in you!

“Jesus, I welcome your work in me this coming year. I want this year to be a time of growth in my journey with you.”

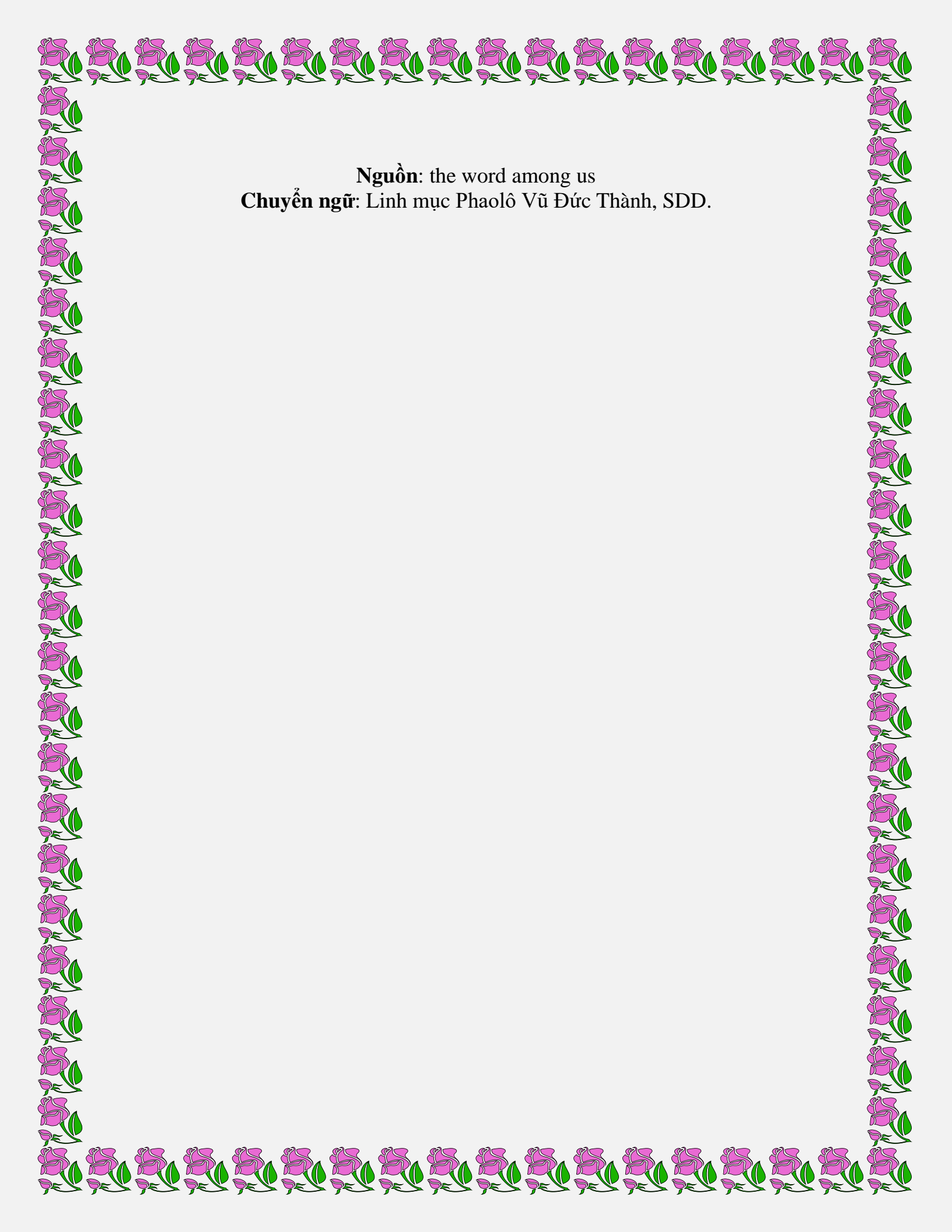
ta. Với tư cách là Đấng Mê-si-a và Đấng Cứu Chuộc, Ngài sẵn sàng giúp chúng ta vượt qua những phạm vi tội lỗi mới và đưa chúng ta vào một nền tự do mới khỏi sự áp bức.

Đây là “quyền năng trở thành con cái của Thiên Chúa” mà Chúa Giê-su ban cho những ai chấp nhận ngài (Ga 1,12). Đó là sức mạnh Thiên đàng, ân sủng thiêng liêng giúp chúng ta làm những điều mà chúng ta không bao giờ có thể làm được chỉ bằng sức người. Đó là sức mạnh để vâng lời, ân sủng để tha thứ và nguồn cảm hứng để phục vụ.

Sức mạnh đó ở đó, đang chờ bạn, đơn giản vì Thiên Chúa yêu thương bạn. Bạn không cần phải giành được nó; bạn chỉ cần chấp nhận nó và học cách hợp tác với nó. Thiên Chúa ở bên cạnh bạn! Ngài muốn bạn thành thánh!

Đêm giao thừa này, hãy dành chút thời gian để lắng nghe tiếng nói của Thiên Chúa. Hãy nói với Ngài rằng: “Lạy Chúa, con xin dâng năm nay cho Ngài. Xin cho con sự tập trung cho năm 2023”. Ngài có thể nhắc nhớ một câu Kinh thánh hoặc có thể gây ấn tượng với một từ cụ thể trong lòng bạn, chẳng hạn như “ân sủng”, “sự mạnh dạn”, “kiên nhẫn” hoặc “hòa bình”. Viết từ đó hoặc câu đó ở một nơi nào đó mà bạn có thể tìm thấy nó, và xem lại nó trong những tháng tới. Khi bạn đi qua một năm, hãy xem từ này áp dụng như thế nào vào cuộc sống của bạn. Và khi bạn đến Đêm Giao thừa năm sau, hãy nhìn lại xem bạn đã trưởng thành như thế nào và một từ hoặc câu đó đã mở lòng bạn với Chúa nhiều hơn như thế nào. Sau đó, hãy vui mừng vì bạn đang mang hình ảnh của Chúa Giê-su hơn nữa - tất cả là vì quyền năng của Ngài đang hoạt động trong bạn!

Lạy Chúa Giê-su, con đón nhận công việc của Chúa trong con trong năm tới. Con muốn năm nay là thời điểm trưởng thành trong hành trình của con với Chúa.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.